

**SIMAR**  
GENÈVE - SUISSE

35B

TYPE  
35B

CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE  
SPARE PARTS LIST  
ERSATZTEILLISTE

## Index des éléments de la machine

	Planche		Planche
Boîte de vitesse . . . . .	2	Moteur . . . . .	1
Carburateur . . . . .	1	Moyeux de fraise . . . . .	4-6-7
Commande des gaz . . . . .	3	Réservoir . . . . .	3
Epurateur d'air . . . . .	3	Robinet d'essence . . . . .	3
Flasques du moteur . . . . .	3	Roues motrices . . . . .	5
Fraise . . . . .	4	Toit de fraise . . . . .	5
Guidon . . . . .	3	Tuyaux d'essence . . . . .	3
Magnéto . . . . .	2		

## Index to Machine Elements

	Plate		Plate
Air Filter . . . . .	3	Miller Cover . . . . .	5
Carburettor . . . . .	1	Miller Gears . . . . .	4
Controls . . . . .	3	Miller Springs and Tines . . . . .	4-6-7
Engine . . . . .	1	Rotary Miller . . . . .	4
Fuel Pipe . . . . .	3	Side Shield . . . . .	3
Fuel Tap . . . . .	3	Steering . . . . .	3
Gearboxes . . . . .	2	Tank . . . . .	1
Guiding Arm . . . . .	3	Wheels . . . . .	5
Magneto . . . . .	2	Tips . . . . .	Back Page

## Inhaltsverzeichnis

	Tafel		Tafel
Benzinhahn . . . . .	3	Magnet . . . . .	2
Benzinleitung . . . . .	3	Motor . . . . .	1
Brennstoffbehälter . . . . .	3	Motorhaube . . . . .	3
Fräsdach . . . . .	5	Luftreiniger . . . . .	3
Frässhwanz . . . . .	4	Räder . . . . .	5
Gashebel und-Kabel . . . . .	3	Vergaser . . . . .	1
Getriebekasten . . . . .	2	Werkzeughalter . . . . .	4-6-7
Lenkung . . . . .	3		

## Instructions pour l'emploi du catalogue

Les pièces sont placées dans l'ordre où elles s'assemblent les unes avec les autres.

Pour commander: Indiquer le numéro matricule du motoculteur figurant sur la plaque avant du motoculteur, puis le numéro, la désignation et le nombre de pièces requises, ainsi que l'adresse complète pour l'expédition.

Pour commander un groupe de pièces monté en usine, utiliser les numéros « Ass. », ainsi que les numéros de 6 chiffres (prem. chiffre 9), numéros figurant en fin de chaque liste.

Pour les pièces de magnéto et de carburateur, voir listes spéciales annexées.

Pour les soins à donner au motoculteur, voir la notice d'instruction séparée ainsi que les conseils importants figurant en fin du présent fascicule.

## How to Use the Spare Parts List and How to Order Spare Parts

The Plates illustrate the Parts in the order and respective position in which they fit together.

When ordering always quote: Type and Serial Number of the machine as appearing stamped on the Name Plate. — Reference Number and Description of the Part as appearing on the present List. — Address to which despatch is to be effected.

Certain Group of Parts which are frequently required to be supplied already assembled at the Works are listed with the prefix "Ass." and Numbers 9..... Other groups of Parts not listed can be supplied if mention is made in the order of each Component Part required followed by the word "Assembled".

For Magneto and Caburettor Spare Parts see separate Lists.

For maintenance and Upkeep, see instruction Manual and refer also to "Tips" appearing on the last page of the present List.

## Anleitung zum Gebrauch des Kataloges

Die Teile sind so angeordnet, wie sie miteinander montiert werden.

Bei Bestellungen ist anzugeben: Die Nummer der Bodenfräse, die sich auf dem Schild vorn am Motor befindet, sowie die Nummer, die Bezeichnung und die Anzahl der gewünschten Teile. Vollständige Adresse des Bestellers nicht vergessen.

Um montierte Gruppen von Teilen zu bestellen, bediene man sich der Nummern „Ass.“ und Nummer 9....., die sich am Ende jeder Liste befinden.

Für Magnet- und Vergaser-Ersatzteile siehe beigelegte Spezial-Listen.

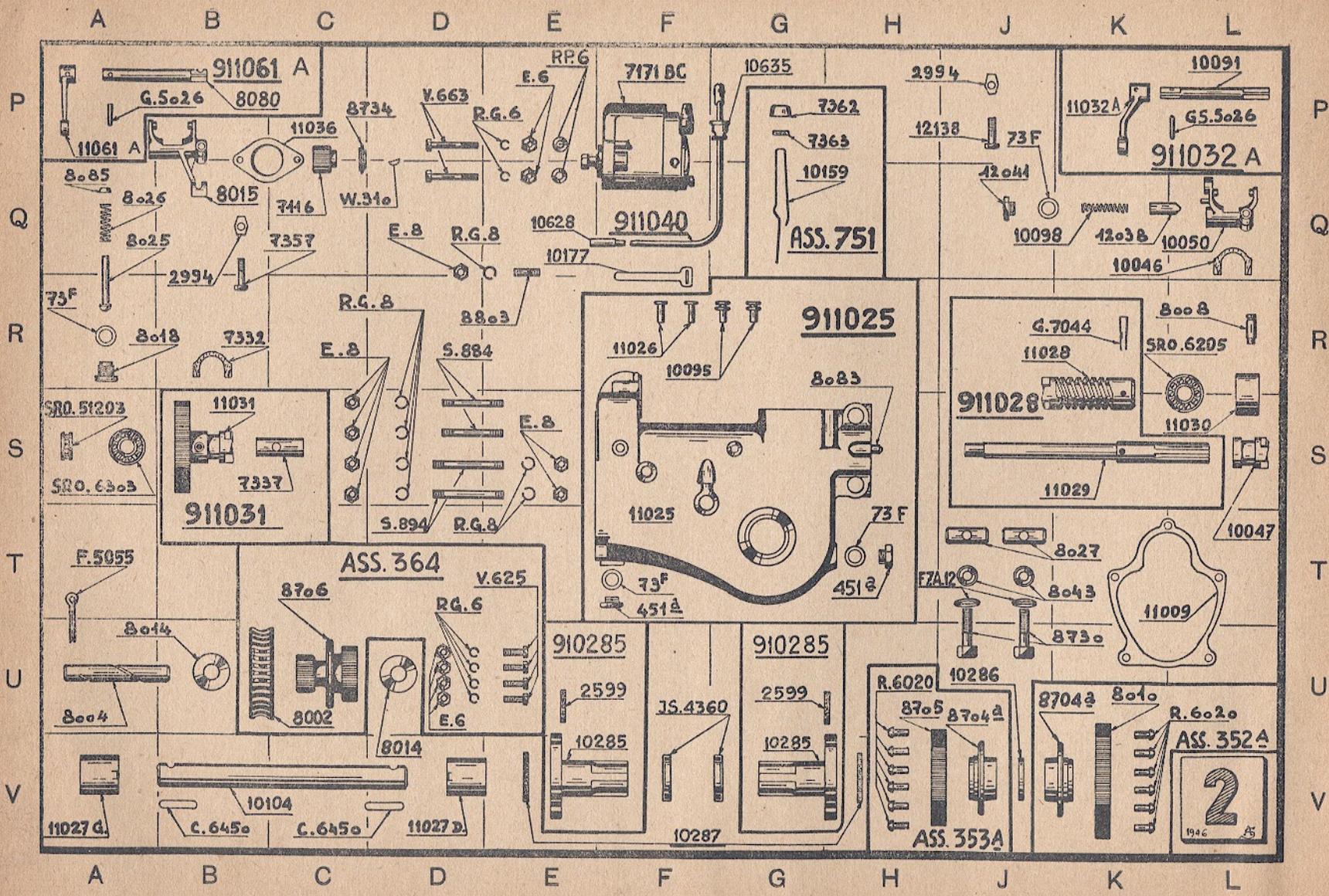
Für den Unterhalt der Bodenfräse beachte man die besondere Betriebsanleitung und die am Ende dieses Kataloges angeführten „wichtigen Ratsschlüsse“.



# Planche N° 1

Numéro de la pièce		Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
E	6	Ecrou de 6 mm. SI (JP)	2	4	11003	Culasse du cylindre (EQ)	1	3530
EB	6	Ecrou bronze de 6 mm. (GT)	3	4	11004	Joint de culasse (ER)	1	16
RG	6	Rondelle Grower 6 mm. (CS-GT-JP)	9	1	11005	Pipe admission et échappement (FS)	1	1860
E	8	Ecrou de 8 mm. SI (BQ-DS-EP-FT)	16	7	11006	Joint de la pipe admission et échappement (GR)	1	30
EB	8	Ecrou bronze de 8 mm. SI (ER)	1	8	11007	Cartier moteur côté turbine (BV)	1	13820
RG	8	Rondelle Grower de 8 mm. (BQ-CT-EQ-DT-ES-FT)	17	1	11008	Cartier moteur côté engrenage (FV)	1	2950
RP	8	Rondelle plate de 8 mm. (BQ)	2	2,5	11010	Volant côté turbine (GV)	1	2475
SRO	AA 30	Roulement à billes sur axe moteur avant (FV)	1	255	11011 A	Volant côté engrenage (KT)	1	2400
	73 B	Joint fibre sur robinet vidange (CV)	1	1	11012 A	Axe moteur côté engrenage (KV)	1	570
V	612	Vis fixation des bavettes (BS)	4	6	11013	Bielle du moteur (HT)	1	280
W	625	Clavette Woodruff sur axe moteur (GU)	1	8	11014	Piston moteur (HQ)	1	350
S	656	Goujon serrage pipe échappement (DT)	3	12	11015	Segment du piston (HP)	3	10
S	834	Goujon serrage ferrure sup. réservoir (BR)	2	11	11016	Axe piston moteur (KR)	1	55
S	842	Goujon serrage canal d'air (CT)	4	14	11017	Turbine à air (AV)	1	6270
S	852	Goujon sur tube d'échappement pipe (ES)	1	18	11018	Canal d'air (BR)	1	5680
S	862	Goujon serrage culasse moteur (ES)	4	21	11019	Couvercle du canal d'air (AQ)	1	1530
	2747	Bougie d'allumage (GP)	1	110	11020	Axe charnière (AP)	1	30
	2748	Joint de la bougie (FQ)	1	3	11034	Axe moteur côté turbine (GV)	1	680
	2776	Robinet vidange carter moteur (CV)	1	42	11037	Porte-feutre dans carter moteur arrière (EU)	1	40
RE	3040 /1	Rondelle épaisseur sur axe moteur (FU)	1	4	11038	Ressort sur canal d'air (CR)	2	20
	3367 A	Cage à galets (GT)	1	35	11039 G	Bavette gauche (BT)	1	20
RE	3550 /1	Rondelle épaisseur sur axe 11012 (KU)	1	2	11039 D	Bavette droite (BT)	1	20
R	4014	Rivet fixation ressort sur canal d'air (CR)	4	2	11078	Partie du support réservoir (CQ)	1	250
	4555 A	Axe d'accouplement de l'embellage (JU)	1	240	11082	Goujon sur support réservoir (CQ)	2	8
	4592	Ecrou serrage turbine à air (AU)	1	40	11137	Partie du support réservoir (CP)	1	210
	4593	Rondelle plate sur axe moteur (AU)	1	16	13385	Raccord carburateur (KS)	1	17
	4595	Feutre dans carter moteur avant (DU)	1	3	13386	Raccord arrivée essence (KR)	1	14
	4866 A	Goujon de serrage du carburateur (KP)	2	5	13387	Ecrou borgne sur raccord arrivée essence (KR)	1	9
	4914	Joint entre carburateur et pipe (KQ)	1	6	13388	Filtre sur raccord arrivée essence (KR)	1	1
	5068	Bague de roulement (HU)	1	55	13389	Joint dans écrou borgne (KR)	1	0,5
	5069	Cheville blocage axe accouplement (HU)	1	23				
	5269	Galets de roulement (KS)	32	2,5				
	5288	Ergot arrêt segment piston (JQ)	3	1,5				
	5291	Ecrou borgne sur raccord arrivée d'essence (KS)	1	1,5	910598	Porte-feutre avec feutre dans carter mot. avant (DV)	1	42
SRO	6207	Pointeau de raccord arrivée d'essence (KS)	1	1	911001	Cylindre avec goujon p <sup>r</sup> culasse et pipe (DR)	1	4420
	7009	Roulement à billes sur axe moteur arrière (LT)	1	290	911005	Pipe admission et échappement avec goujon (FS)	1	1890
	7032	Douille bronze dans bielle moteur (HS)	1	17	911010	Volant moteur avec axe turbine (GT)	1	3162
	7470	Feutre dans carter arrière (EV)	1	2	911011 A	Volant moteur avec axe accouplement et engrenage (JV)	1	3220
GY	8018	Goupille de sûreté dans volants moteur (GV-KV)	2	7	911013	Bielle moteur avec douille (HS)	1	300
	8801	Anneau-arrêt axe piston (JS)	2	1	911014	Piston moteur avec ergot (HR)	1	385
	8802	Rondelle-arrêt axe piston (HR)	2	1,5	911018	Canal d'air avec ressort (CS)	1	5750
	8820	Joint dans raccord carburateur (KR)	1	0,5	911022	Support avant du réservoir (avec 911136) (CP)	1	625
	10033	Tube d'échappement (AT)	1	300	911037	Porte-feutre avec feutre (EV)	1	50
	10598	Porte-feutre dans carter avant (DV)	1	40	911136	Ferrure fixation support avant (BP)	1	210
	11001	Cylindre nu (DS)	1	4300	911137	Support avant du réservoir (sans 911136) (CP)	1	400
	11002	Joint sous cylindre du moteur (ET)	1	2	913078 A	Raccord arrivée essence (KQ)	1	50
					913080 A	Carburateur complet (LP)	1	720

## ASSEMBLAGES DIVERS



# Planche N° 2

Numéro de la pièce		Désignation des pièces	Nombre de pièces p-r machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce	Désignation de la pièce	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
E	6	Ecrou de 6 mm. SI (EP-DU)	6	4	8706	Engrenage double (CT)	1	1220
RG	6	Rondelle grower 6 mm. (DP-DT)	6	1	8730	Vis fixation carter de fraise (KU)	2	90
RP	6	Rondelle plate 6 mm. (EP)	2	2	8734	Projecteur d'huile (CP)	1	30
E	8	Ecrou de 8 mm. SI (CR-DQ-ES)	7	7	8803	Goujon assembl. moteur et carter vitesse (DR)	1	12
RG	8	Rondelle grower de 8 mm. SI (CR-DQ-DT)	7	1	10046	Collier de débrayage (KQ)	1	55
FZA	12	Rondelle dentée spéciale de 12 mm. (HT)	2	2	10047	Manchon balladeur débrayage fraise (LT)	1	380
	73 F	Joint fibre sur bouchon carter (AR-FT-HT-JP)	4	1	10050	Fourchette débrayage de fraise (KQ)	1	270
W	310	Clavette Woodruff sur axe de magnéto (CQ)	1	3	10091	Axe de la fourchette débrayage de fraise (LP)	1	165
	451 A	Bouchon de vidange du carter vitesses (FT-HF)	2	40	10095	Bouton fix. flasque long. (FR)	2	28
V	625	Vis de 6 mm. SI ass. roue bronze et moyeu (DT)	4	9	10098	Ressort appui arrêt fourchette (JQ)	1	15
V	663	Vis de 6 mm. SI fixation magnéto (DP)	2	16	10104	Arbre des roues (BV)	1	1890
S	884	Goujon assemblage moteur et carter vitesses (DR)	2	29	10159	Tige de la jauge d'huile (GQ)	1	36
S	894	Goujon assemblage moteur et carter vitesses (DT)	2	34	10177	Agrafe fix. câble Bowden (EQ)	1	2
	2599	Joint feutre dans entraîneur (EU-GU)	2	3	10285	Entraîneur (EV-GV)	2	1000
	2994	Arrêt de vis serrage fourchette (BR-HP)	2	3	10286	Bague entretoise des engrenages plats (JU)	1	80
JS	4360	Joint de sûreté sur arbre des roues (FU)	2	19	10287	Feutre sur arbre roues motrices (FV)	2	2,5
G	5026	Goupille conique dans levier commande moteur (AP)	1	6	10628	Tube caoutchouc s. câble (FQ)	1	2
GS	5026	Goupille élastique dans levier commande fraise (LP)	1	5	10635	Manchon caoutchouc s. câble (GP)	1	2
F	5055	Goupille fendue arrêt axe 8004 (AT)	1	10	11009	Joint papier entre carter et moteur (KT)	1	1
R	6020	Rivet ass. moyeu et engrenages (HU-LU)	12	10	11025	Carter des vitesses (FT)	1	15600
SRO	6205	Roulement à billes sur axe vis sans fin (KR)	1	130	11026	Bouton fixat. flasque court (FR)	2	15
SRO	6303	Roulement à billes sur axe vis sans fin (AS)	1	120	11027 D	Coussinet bronze s/arbre des roues (droite) (DV)	1	130
C	6450	Clavette plate sur arbre des roues (BV-CV)	2	11	11027 G	Coussinet bronze s/arbre des roues (gauche) (AV)	1	130
G	7044	Goupille conique sur axe vis sans fin (JR)	1	17	11028	Vis sans fin seule (JR)	1	780
	7116	Pignon de la magnéto (CQ)	1	80	11029	Arbre de la vis sans fin (JS)	1	820
	7171BC	Magnéto (FP)	1	1900	11030	Bague arrêt de roulement (KS)	1	175
	7332	Coulisseau dans fourchette embrayage (BR)	1	55	11031	Engrenage réducteur (BS)	1	1430
	7337	Douille dans engrenage réducteur (BS)	1	65	11032 A	Levier débrayage fraise (KP)	1	130
	7357	Vis serrage fourchette (CQ)	1	17	11036	Joint de la magnéto (CP)	1	2
	7362	Chapeau de la jauge d'huile (GP)	1	15	11061 A	Levier débrayage de la vis sans fin (AP)	1	80
	7363	Joint de feutre dans jauge d'huile (GP)	1	1	12038	Verrou du levier et débrayage (KQ)	1	30
	8002	Roue hélicoïdale en bronze (CU)	1	950	12041	Bouchon du verrou (JQ)	1	35
	8004	Axe de la roue bronze (AU)	1	325	12138	Vix fix. fourchette débrayage (HP)	1	16
	8008	Ergot-arrêt du manchon butée (KR)	1	22	SRO 51203	Butée à billes s/axe vis sans fin (AS)	1	45
	8010	Engrenage plat (KU)	1	1030				
	8014	Rondelle épaisseur en bronze (AU-CT)	2	20				
	8015	Fourchette débrayage engr. réduc. (BQ)	1	280				
	8018	Bouchon fermeture carter vitesses (AR)	1	60	Ass. 352 A	Moyeu et engrenage petite vitesse (LV)	1	1730
	8025	Arrêt du ressort verrou (AQ)	1	32	Ass. 353 A	Moyeu et engrenage grande vitesse (HV)	1	1370
	8026	Ressort appui du verrou (AQ)	1	12	Ass. 364	Engrenage double et roue hélicoïdale (CT)	1	2235
	8027	Tourillon attache de la fraise (KT)	2	120	Ass. 751	Jauge d'huile complète (GQ)	1	50
	8043	Rondelle plate sur vis 8730 (KT)	2	7	910285	Entraîneur des roues (EU-GU)	2	1003
	8080	Axe débrayage engr. réducteur (BF)	1	160	911025	Carter vitesse avec boutons, ergots et bouchon (GR)	1	15795
	8083	Cheville de centrage carter de fraise (GR)	2	12	911028	Arbre vis sans fin avec douille (JS)	1	1620
	8085	Demi-sphère appui pour 8015 (AQ)	1	5	911031	Engrenage réducteur avec douille (BT)	1	1495
	8704 A	Moyeu pour engrenage plat (JU)	2	640	911032 A	Levier et axe débr. fraise (KP)	1	300
	8705	Engrenage plat pour roue mot. (HU)	1	670	911040	Câble de la magnéto (FQ)	1	30
					911061 A	Levier et axe débr. de la vis sans fin (BP)	1	245

### ASSEMBLAGES DIVERS



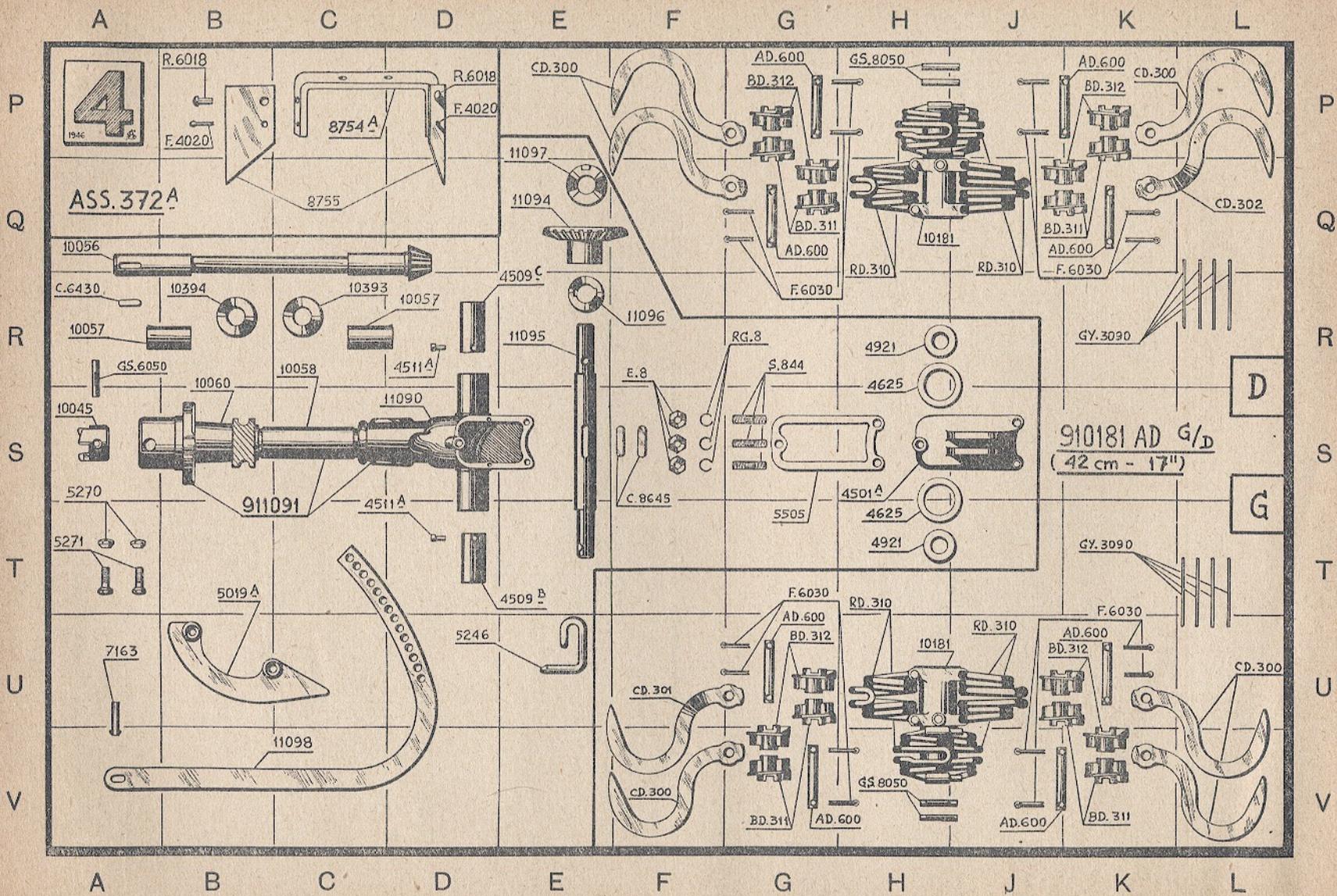
# Planche N° 3

	Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nbre de pièces par machine		Poids unit. en gr.	
E	6	Ecrou de 6 mm. SI (AS-BU-CP-GP-LT)	9	4		
RG	6	Rondelle Grower 6 mm (BS-BT-DP-FP)	8	1		
E	8	Ecrou de 8 mm. SI (BU-HT-GT)	7	7		
EA	8	Ecrou à ailettes de 8 mm SI (BP)	1	26		
RG	8	Rondelle Grower 8 mm. (AV-BP-FQ-HP-GS)	10	1		
RP	8	Rondelle plate 8 mm. (BP-FR-HP)	5	2,5		
E	10	Ecrou de 10 mm. SI (ES-DU-FT-HQ-KQ)	17	10		
GR	10	Graisseur à bille (GT-HT)	2	8		
RG	10	Rondelle Grower 10 mm. (DU-FT-HQ-KQ)	15	3		
RP	10	Rondelle plate 10 mm. (EV)	4	3		
BAT	25	Bague d'arrêt sur axe de pivotement (GV)	1	10		
	73F	Joint sous reniflard (DT)	1	1		
	312D	Raccord fileté du bouchon réservoir (AR)	1	20		
V	618	Vis serrage collier 913100A (BT)	2	7		
V	820	Vis serrage support réservoir (FQ)	2	14		
V	830	Vis fixation guide-câble Bowden (GS)	1	17		
S	840	Goujon fixation pied de guidon (GV)	4	13		
S	1050	Goujon sur raccord du tube du guidon (KQ)	6	26		
S	1060	Goujon sur support raccord mancheron (HQ)	2	32		
V	1080	Vis fixant les flasques d'ass. du guidon (DV-FT)	6	55		
P	1303	Lamelle pour reniflard (DS)	1	1		
	2601	Joint fibre sous bouchon remplissage (CT-CU)	2	5		
	2620	Ecrou raccord sur tube essence (BU)	1	5		
	2699	Bague-raccord sur tube essence (AU-CT)	2	2		
	2837A	Bouchon de fermeture du réservoir (AR)	1	20		
GY	3008	Goupille dans levier supérieur débrayage (JR)	2	1		
F	3015	Goupille sur tringles 11083-11109-11059A-11060A (FQ-FU-GU-CV-EV-FV)	10	1		
GS	3018	Goupille d'arrêt sur tringle de commande (FR)	2	2		
GS	3026	Goupille d'arrêt pr. axe levier renvoi débrayage (EU)	1	2		
R	4008	Rivet fixation crochet sur flasque (CQ)	6	1		
R	4010	" " " " pincés sur flasques (EQ)	8	1		
GS	4018	Goupille axe pour levier débrayage (JS)	1	2		
GS	4020	Goupille d'arrêt d'axe de renvoi (GQ-GR)	2	2		
	4870D	Arrêt de câble (KT)	1	1		
	4870E	Arrêt de câble (KU)	1	1		
	4963	Ressort du reniflard (DS)	1	1		
GS	5024	Goupille du couvercle du reniflard (DS)	1	2		
GS	5026	Goupille d'arrêt du ressort verrou guidon (HS)	1	4		
	5278	Raccord pour câble (KU)	1	9		
	5278A	Ecrou s / raccord sur câble (KU)	1	4		
GS	6040	Goupille de fixation de la BAT. 25 (HV)	1	5		
GY	7020	Goupille commande levier verrou guidon (JR)	1	6		
	7140	Ecrou s / tube essence côté réservoir (BU)	1	15		
	7141	Support filtre essence (CT)	1	3		
	7142	Filtre tamis essence (CT)	1	3		
	7143	Rondelle joint sous filtre-tamis (CT)	1	1		
	7355	Bouchon remplissage du carter (CU)	1	150		
	7364	Tube jauge d'huile sur carter vitesse (DU)	1	50		
A	7406	Chapeau de l'épurateur d'air (GP)	1	175		
A	7421	Joint en liège de l'épurateur (BP)	1	2		
A	7422	Joint en liège du chapeau (BP)	1	3		
A	7423	Corps inférieur du filtre (BQ)	1	310		
A	7432	Epurateur du filtre d'air (BQ)	1	330		
GY	8048	Goupille fixant le verrou du guidon (HU)	2	18		
V	10100	Vis fixant les flasques d'ass. du guidon (EV)	2	70		
	10129	Ressort du verrou de guidon (H I)	1	32		
	10130	Douille-appui du ressort de verrou (JT)	1	27		
	10141	Demi-pince longue supp. des flasques (EQ)	4	30		
	10142	" " courte " " (EQ)	4	15		
	10904	Joint sous robinet d'essence (CS)	1	1		
	11048	Joint papier sous raccord guidon inférieur (AV)	1	1		
	11059A	Tringle débrayage longue (DU)	1	210		
	11060A	Tringle débrayage courte (EV)	1	120		
	11068	Joint sur support du filtre à air (CQ)	1	5		
	11069	Support du filtre à air (CQ)	1	245		
	11070	Réservoir à essence (CR)	1	3450		
	11071	Ruban fixation du réservoir (FP)	2	97		
	11072	Ruban sous réservoir (AT)	2	105		
	11073	Tube à essence (BU)	1	55		

	Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nbre de pièces par machine		Poids unit. en gr.	
	11074	Raccord du filtre à air (BU)	1	625		
	11079	Partie du support de réservoir (FQ)	1	210		
	11082	Goujon s / ferrure support réservoir (GQ)	2	10		
	11083	Tringle support flasque (EP)	2	180		
	11084D	Flasque droite (DR)	1	540		
	11084G	" " gauche (DR)	1	540		
	11085	Crochet sur flasque (CQ)	2	120		
	11107	Tige du levier verrou guidon (KR)	1	280		
	11108	Tige de levier débrayage fraise et moteur (KR)	2	330		
	11109	Tringle réglable inférieure débrayage (FU)	2	50		
	11110	Pied de guidon (CU)	1	3030		
	11111	Flasques d'ass. du guidon (DU)	2	1020		
	11112	Support-renvoi des leviers débrayage (FU)	2	150		
	11113	Levier renvoi débrayage moteur (FV)	1	220		
	11114	" " fraise (FU)	1	225		
	11115	Rotule sur tringle débr. (FR-FS)	2	30		
	11116	Raccord pour tringle débr. (FT)	2	50		
	11117	Tringle supérieure débrayage fraise (ES)	1	170		
	11118	" " moteur (FT)	1	145		
	1126D	Tube mancheron du guidon (droite) (KT)	1	1550		
	1126G	" " gauche (JU)	1	1550		
	11127	Axe des leviers renvoi débr. (FV)	1	125		
	11138	Ferrure du support de réservoir (GQ)	1	210		
	11140	Bouchon sur pied du guidon (CT)	1	80		
	12276	Poignée de bois pour mancherons (JU)	2	70		
	13038	Manchon pour carburateur (AU)	1	35		
	13071	Corps du reniflard (DT)	1	85		
	13072	Couvercle du reniflard (ES)	1	27		
	13083	Raccord support du guidon (GU)	1	2050		
	13085D	Raccord du tube de guidon (droite) (JP)	1	545		
	13085G	" " gauche (JP)	1	545		
	13090	Support-raccord des mancherons (GP)	2	475		
	13091	Levier de commande de verrou guidon (JS)	1	83		
	13093	Chapeau pour levier débrayage (FR-FS)	2	25		
	13095	Axe de pivotement du guidon (GV)	1	775		
	13100A	Demi-collier de fixation du filtre à air (BS)	2	45		
	13106	Grappin pour paille de bois (AP)	1	72		
	13107	Tamis du filtre à air (AQ)	1	14		
	13109	Joint cuir pr. raccord du filtre à air (BT)	1	3		
	13110	Tirant pour collier de fixation du raccord (BT-GP)	6	7		
	13189	Axe du verrou de guidon (GS)	1	158		
	13190	Axe pour levier de débrayage (GR)	2	32		
	13201D	Levier de commande de débrayage de fraise (HR)	1	355		
	13201G	Levier de commande de débrayage du moteur (HR)	1	355		
	13213	Verrou pour levier de commande débrayage (HQ)	2	45		
	13214	Ressort du verrou des leviers de commande (JQ)	2	4		
	13316	Verrou du guidon (GQ)	1	2900		

### ASSEMBLAGES

Ass.	177A	Poignée de commande des gaz complète (KS)	1	120		
Ass.	1070	Robinet d'essence (CS)	1	100		
	911065	Câble et gaine de commande des gaz (JT)	1	300		
	911069	Filtre à air complet (CR)	1	950		
	911071	Ruban fixation réservoir (FP)	2	120		
	911073	Tube à essence (AU)	1	80		
	911076A	Support réservoir arrière (GQ)	1	825		
	911084D	Flasque droite (DR)	1	740		
	911084G	Flasque gauche (DR)	1	740		
	911107	Levier complet du verrou du guidon (KS)	1	363		
	911108D	Levier de commande débrayage de fraise (KR)	1	685		
	911108G	" " " " moteur (KR)	1	685		
	911117	Tringle supérieure débr. fraise (longue) (ES)	1	250		
	911118	" " " " moteur (courte) (FS)	1	225		
	911126D	Tube manch. de guid. avec poign. de bois (droite) (KU)	1	1620		
	911126G	Tube manch. de guid. avec poign. de bois (gauche) (JU)	1	1620		
	911138	Ferrure pour support arrière du réservoir (FO)	1	430		
	911139	Support arrière du réservoir (GP)	1	380		
	913071	Reniflard (DS)	1	116		
	913090	Support orientable du guidon (HP)	2	507		
	913100A	Collier fixation raccord du filtre (AT)	2	100		

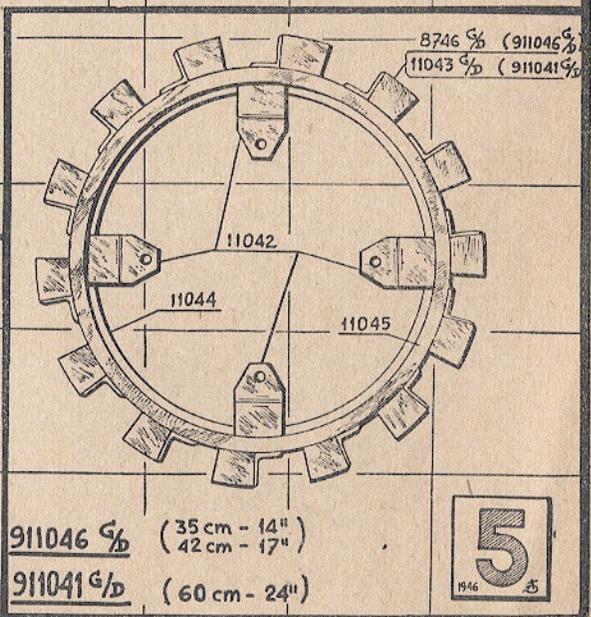
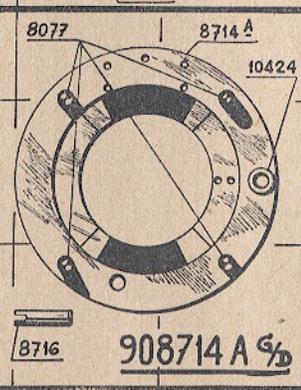
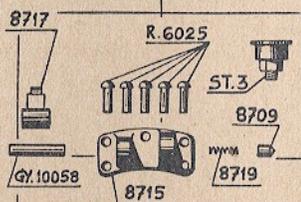
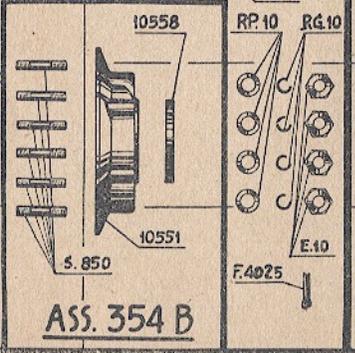
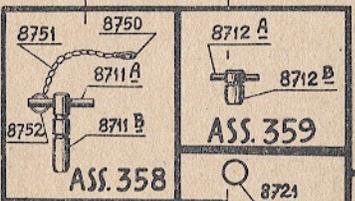
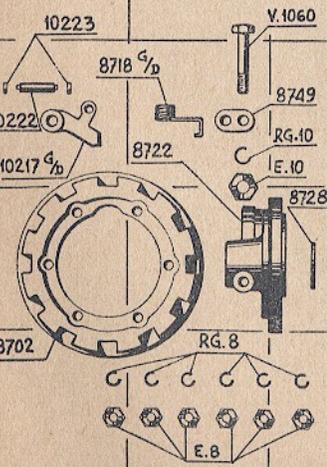
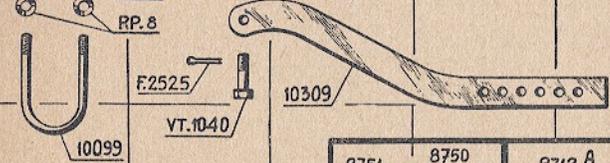
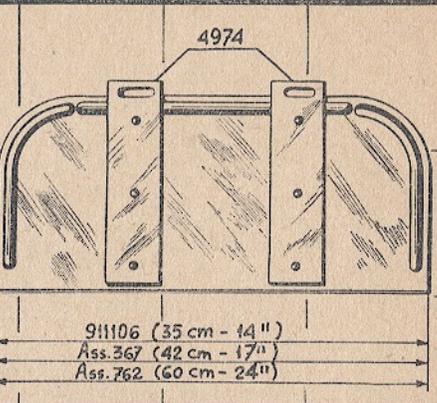
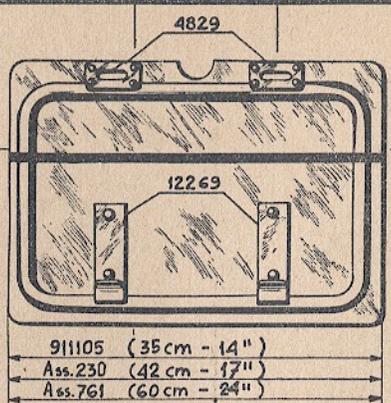
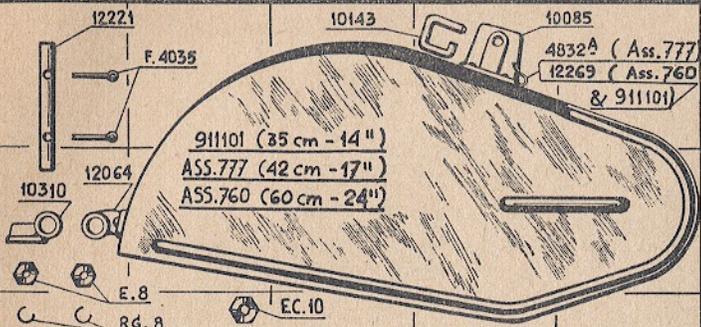




A B C D E F G H J K L

P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V

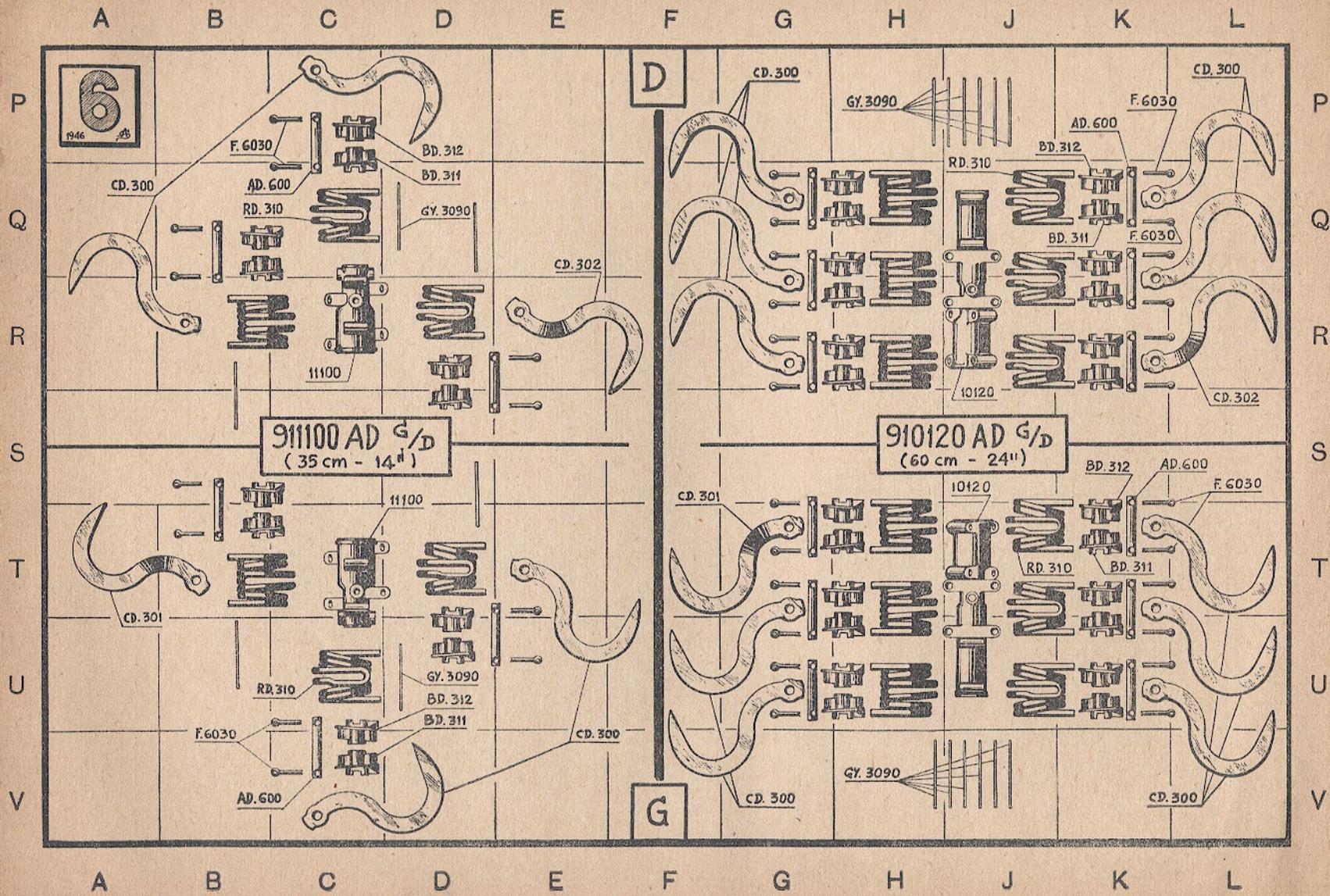
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V



A B C D E F G H J K L

# Planche N° 5

Numéro de la pièce		Designation des pièces		Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce		Designation des pièces		Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
ST	3	Graisseur Stauffer sur disques roues (GS)		2	70	10085	Cage du verrou toit de fraise (DP)		1	450	
E	8	Ecrou de 8 mm. SI (AQ-B)		14	7	10099	Etrier fixation du toit de fraise (AS)		1	85	
RG	8	Rondelle grower de 8 mm. (AR-BV)		14	1	10143	Verrou du toit de fraise (CP)		1	50	
RP	8	Rondelle plate de 8 mm. (AR)		2	2,5	10217 D	Cliquet de la roue droite (AT)		1	165	
E	10	Ecrou de 10 mm. SI (CT-EV)		10	13	10217 G	Cliquet de la roue gauche (AT)		1	165	
EC	10	Ecrou crénelé de 10 mm. SI (CR)		1	10	10222	Axe clef du cliquet (AT)		2	15	
RG	10	Rondelle grower de 10 mm. fixation jumelle-roues (CT-ET)		10	3	10223	Rondelle pour clef de cliquet (AS)		4	1	
RP	10	Rondelle plate de 10 mm. sur vis fixation roues (ET)		8	3	10309	Crémaillère du toit de fraise (CR)		1	690	
S	850	Goujon de 8 mm. SI pour joue interne (CV)		12	17	10310	Support du toit de fraise (AQ)		1	290	
VT	1040	Vis de 10 mm. SI à trou, fixation crémaillère (BS)		1	33	10424	Bossage pour graisseur Stauffer (GT)		2	15	
V	1060	Vis de 10 mm. SI, serrage moyen des roues (CS)		2	48	10551	Joue intérieure pour roue motrice (DV)		2	1946	
F	2525	Goupille fendue (BR)		1	1	10558	Joint de feutre dans joue (DT)		2	2	
F	4025	Goupille fendue (EV)		2	5	11042	Patte de fixation (JT)		8	190	
F	4035	Goupille fendue (BP)		2	4	11043 D	Palette roue motrice droite (p <sup>r</sup> 911041D) (KS)		16	200	
	4829	Oeillet pour charnière du tablier (GP)		2	15	11043 G	Palette roue motrice gauche (p <sup>r</sup> 911041G) (KS)		16	200	
	4832 A	Crochet fixation tablier sur toit de fraise sur Ass. 777 (DP)		2	70	11044	Cercle intérieur (JT)		2	1020	
	4974	Ferrure pour tôle aplanisseuse (KP)		2	170	11045	Cercle extérieur (KT)		2	700	
R	6025	Rivet d'assemblage 8714 A et 8715 (FS)		10	8	12064	Raccord toit de fraise au support (AQ)		1	370	
	8077	Goujon serrage roue motrice sur disque (FT)		8	20	12221	Axe pivot du toit de fraise (AP)		1	200	
	8702	Joue à rochets (AV)		2	1750	12269	Crochet du tablier (p <sup>r</sup> Ass. 760) (et 911101) (DP-GQ)		4	50	
	8709	Arrêt guignol du verrou (GS)		2	5	ASSEMBLAGES DIVERS					
	8711 A	Tige dans broche (DS)		1	30	Ass. 230	Tablier tôle du toit de fraise (p <sup>r</sup> larg. 42 cm.) (FR)		1	1010	
	8711 B	Broche verrou pour plateau entraîneur (DT)		1	175	Ass. 354 B	Joue intérieure avec goujons et feutre (CV)		2	2045	
	8712 A	Tige dans bouchon (DS)		1	15	Ass. 358	Broche verrou avec cha nette (CT)		1	140	
	8712 B	Bouchon (ES)		1	85	Ass. 359	Bouchon pour moyen des roues (DT)		1	60	
	8714 A	Disque des roues motrices (GT)		2	3100	Ass. 367	Aplanisseur complet (p <sup>r</sup> larg. 42 cm.) (JR)		1	1470	
	8715	Support du verrou (FS)		2	325	Ass. 760	Toit de fraise (p <sup>r</sup> larg. 60 cm.) (BQ)		1	12600	
	8716	Axe du cliquet (FV)		2	70	Ass. 761	Tablier tôle du toit de fraise (p <sup>r</sup> larg. 60 cm.) (FR)		1	2050	
	8717	Verrou des roues motrices (ES)		2	130	Ass. 762	Aplanisseur complet (p <sup>r</sup> larg. 60 cm.) (JR)		1	1950	
	8718 D	Ressort du cliquet roue droite (AT)		1	8	Ass. 777	Toit de fraise (p <sup>r</sup> largeur 42 cm.) (BQ)		1	12500	
	8718 G	Ressort du cliquet roue gauche (AT)		1	8	908714 AD	Assemblage disque droite (FV)		1	3520	
	8719	Ressort pour arrêt guignol verrou (GT)		2	1,5	908714 AG	Assemblage disque gauche (FV)		1	3520	
	8721	Anneau-ressort de sûreté (ET)		2	2	911041 D	Roue motrice droite (larg. 100 mm. p <sup>r</sup> fraise de 60 cm.) (HV)		1	6050	
	8722	Moyeu entraîneur de l'arbre des roues (BT)		2	1900	911041 G	Roue motrice gauche (larg. 100 mm. p <sup>r</sup> fraise de 60 cm.) (HV)		1	6050	
	8728	Rondelle bronze dans moyeu 8722 (CU)		2	20	911046 D	Roue motrice droite (larg. 55 mm. p <sup>r</sup> fraise de 35-42 cm.) (HV)		1	4220	
	8746 D	Palette roue motrice droite (p <sup>r</sup> 911046D) (KS)		14	120	911046 G	Roue motrice gauche (larg. 55 mm. p <sup>r</sup> fraise de 35-42 cm.) (HV)		1	4220	
	8746 G	Palette roue motrice gauche (p <sup>r</sup> 911046G) (KS)		14	120	911101	Toit de fraise (p <sup>r</sup> larg. 35 cm.) (BP)		1	8500	
	8749	Jumelle d'attache du verrou (CT)		2	7	911105	Tablier tôle du toit de fraise (p <sup>r</sup> larg. 35 cm.) (FR)		1	1920	
	8750	Porte-mousqueton sur cha nette (DS)		1	16	911106	Aplanisseur complet (p <sup>r</sup> larg. 35 cm.) (JR)		1	1950	
	8751	Chamette de sûreté (CS)		1	5						
	8752	Anneau de fixation de la cha nette (GT)		1	3						
GY	10058	Axe verrou roue motrice (FT)		2	35						



6  
1946

911100 AD G/D  
(35 cm - 14")

910120 AD G/D  
(60 cm - 24")

D

G

A B C D E F G H J K L

P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V

P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V

A B C D E F G H J K L

## Planche N° 6

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
<b>PIÈCES ET OUTILS A DÉTENTE POUR MOYEUX DE FRAISE ÉTROITE (35 cm.)</b>			
CD 300	Crochet à détente (AQ-EV) . . . . .	4	245
CD 301	Crochet se montant à gauche de la fraise (AT) . . . . .	1	250
CD 302	Crochet se montant à droite de la fraise (EQ) . . . . .	1	250
RD 310	Ressort à détente pour petits outils (BQ-BU) . . . . .	6	565
BD 311	Bride gauche du ressort (DQ-DU) . . . . .	6	225
BD 312	Bride droite du ressort (DP-DU) . . . . .	6	225
AD 600	Axe porte-outils (BQ-BV) . . . . .	6	55
GY 3090	Goupille arrêt des ressorts de fraise (DQ-DU) . . . . .	6	6
F 6030	Goupille fendue, arrêt axe crochet à détente (BP-BV) . . . . .	12	8
11100	Moyeu de fraise étroit (CR-DS) . . . . .	2	960

### ASSEMBLAGES

911100AD D	Moyeu de fraise étroit (pour largeur 35 cm.) avec petits outils à détente (droite) (CS) . . . . .	1	4810
911100AD G	Moyeu de fraise étroit (pour largeur 35 cm.) avec petits outils à détente (gauche) (CS) . . . . .	1	4810

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
<b>PIÈCES ET OUTILS A DÉTENTE POUR MOYEUX DE FRAISE LARGE (60 cm.)</b>			
CD 300	Crochet à détente (GP-LP) . . . . .	10	245
CD 301	Crochet se montant à gauche de la fraise (FS) . . . . .	1	250
CD 302	Crochet se montant à droite de la fraise (LS) . . . . .	1	250
RD 310	Ressort à détente pour petits outils (JQ-JT) . . . . .	12	565
BD 311	Bride gauche du ressort (KQ-KT) . . . . .	12	225
BD 312	Bride droite du ressort (JP-KS) . . . . .	12	225
AD 600	Axe porte-outils (KP-KS) . . . . .	12	55
GY 3090	Goupille arrêt des ressorts de fraise (HP-HV) . . . . .	12	6
F 6030	Goupille fendue arrêt sur crochet à détente (KP- LS) . . . . .	24	8
10120	Moyeu de fraise large (JS) . . . . .	2	1830

### ASSEMBLAGES

910120AD D	Moyeu de fraise large (pour largeur 60 cm.) avec petits outils à détente (droite) (HS) . . . . .	1	9530
910120AD G	Moyeu de fraise large (pour largeur 60 cm.) avec petits outils à détente (gauche) (HS) . . . . .	1	9530

A B C D E F G H J K L

P

Q

R

S

T

U

V

P

Q

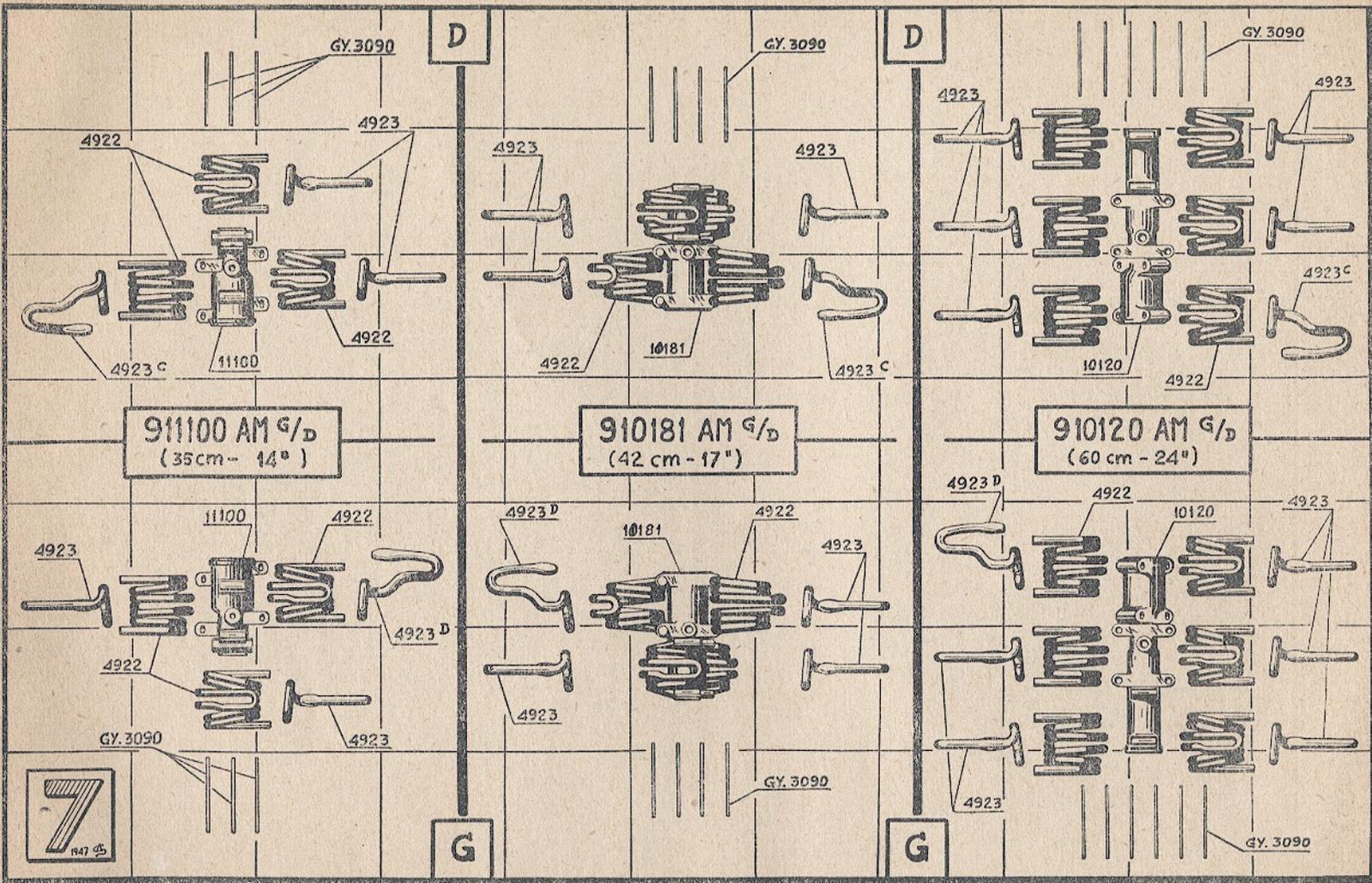
R

S

T

U

V



91100 AM G/D  
(35cm - 14")

910181 AM G/D  
(42 cm - 17")

910120 AM G/D  
(60 cm - 24")

7  
847

## Planche N° 7

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
<b>PIÈCES ET OUTILS NORMAUX POUR MOYEUX DE FRAISE ÉTROITE (35 cm.)</b>			
GY 3090	Goupille d'arrêt pour ressorts (CP-AU) . . . . .	6	5
4922	Ressort porte-outils (AQ-AU-CR-CT) . . . . .	6	570
4923	Crochet centre (normal) (AT-CP-CU) . . . . .	4	190
4923 C	Crochet incliné à gauche (normal) (AR) . . . . .	1	190
4923 D	Crochet incliné à droite (normal) (DU) . . . . .	1	190
11100	Moyeu de fraise étroite (BR-BT) . . . . .	2	960
<b>ASSEMBLAGES</b>			
911100AM D	Moyeu de fraise étroit (pour largeur 35 cm.) avec outils normaux (droite) (BS) . . . . .	1	3410
911100AM G	Moyeu de fraise étroit (pour largeur 35 cm.) avec outils normaux (gauche) (BS) . . . . .	1	3410
<b>PIÈCES ET OUTILS NORMAUX POUR MOYEUX DE FRAISE MOYENNE (42 cm.)</b>			
GY 3090	Goupille d'arrêt pour ressorts (GP-GV) . . . . .	8	5
4922	Ressort porte-outils (ER-GT) . . . . .	8	570
4923	Crochet centre (normal) (DQ-EU-GQ-GT) . . . . .	6	190
4923 C	Crochet incliné à gauche (normal) (GR) . . . . .	1	190
4923 D	Crochet incliné à droite (normal) (ET) . . . . .	1	190
10181	Moyeu de fraise moyenne (FR-FT) . . . . .	2	1400

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
<b>ASSEMBLAGES</b>			
910181AM D	Moyeu de fraise moyenne (pour largeur 42 cm.) avec outils normaux (droite) (ES) . . . . .	1	4450
910181AM G	Moyeu de fraise moyenne (pour largeur 42 cm.) avec outils normaux (gauche) (ES) . . . . .	1	4450
<b>PIÈCES ET OUTILS NORMAUX POUR MOYEUX DE FRAISE (LARGE) (60 cm.)</b>			
GY 3090	Goupille d'arrêt pour ressorts (KP-KV) . . . . .	12	5
4922	Ressort porte-outils (KS-JS) . . . . .	12	570
4923	Crochet centre (normal) (HP-HV-LP-LT) . . . . .	10	190
4923 C	Crochet incliné à gauche (normal) (LR) . . . . .	1	190
4923 D	Crochet incliné à droite (normal) (HS) . . . . .	1	190
10120	Moyeu de fraise large (JR-KT) . . . . .	2	1830
<b>ASSEMBLAGES</b>			
910120AM D	Moyeu de fraise large (pour largeur 60 cm.) avec outils normaux (droite) (JS) . . . . .	1	6700
910120AM G	Moyeu de fraise large (pour largeur 60 cm.) avec outils normaux (gauche) (JS) . . . . .	1	6700

## CONSEILS IMPORTANTS

**SOUVENEZ-VOUS:** que vous ne devez en aucun cas utiliser pour le mélange au carburant une huile autre qu'une de celles préconisées par nous.

**SOUVENEZ-VOUS:** que du bon entretien du filtre à air de votre moteur dépend la durée de votre machine.

**SOUVENEZ-VOUS:** qu'il est nécessaire de mettre de l'huile spéciale dans la boîte des vitesses et de vérifier souvent son niveau avec la jauge prévue pour cela.

**SOUVENEZ-VOUS:** que les crochets du centre de la fraise doivent être du type incliné à gauche ou à droite de façon à faciliter la pénétration de la fraise dans le sol.

## TIPS TO USERS

**REMEMBER** that only those brands of Lubricating Oil should be used which are specified in the Instruction Manual and that the proportions specified should be observed.

**REMEMBER** that the life of the engine depends on the correct upkeep of the Air Cleaner.

**REMEMBER** that the Oil Level in the Gearbox requires to be checked periodically.

**REMEMBER** that one each, Left and Right Miller Tine, is to be fitted next to the Miller Gearbox to obtain proper depth of cultivation and no centre ridge.

## WICHTIGE RATSCHLÄGE

**DENKEN SIE DARAN,** dass Sie zur Brennstoffmischung nie ein anderes Öl verwenden sollen, als eines der von uns hierzu empfohlenen Motoren-Öle.

**DENKEN SIE DARAN,** dass die Lebensdauer Ihres Motors vom guten Unterhalt des Luftfilters abhängt.

**DENKEN SIE DARAN,** dass das Ölbad im Getriebegehäuse oft mittels des Ölstandmessers zu kontrollieren ist, und dass zum Nachfüllen ein Spezial-Getriebeöl erster Qualität verwendet werden soll.

**DENKEN SIE DARAN,** dass die mittleren Haken des Fräshaspels nach einwärts, d. h. dem Fräsgehäuse zu, gebogen sein müssen, um so das Eindringen der Fräse in den Boden zu erleichtern.

## WEIGHT IN ENGLISH SYSTEM

The unit weight of each Spare or Assembly is given in "grammes" on the Spare Parts List besides the text in French language. The corresponding weight in the English system can be obtained by applying one or the other of the following formulas :

Weight in ounces (avoirdupois) = Weight in "grammes" multiplied by 3.527 and divided by 100.

Weight in pounds (avoirdupois) = Weight in "grammes" multiplied by 2.2046 and divided by 1,000.

PRINTED IN SWITZERLAND

IMPRIMERIE  
ATAR - GENÈVE